

Jos

Chapter 15

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

גְּבוּל־אֶל־לְמִשְׁפַּחְתָּם יְהוּדָה בְּנֵי לְמִטָּה הַגּוֹרָל יִתִּי 1
biên-giới đến theo-dòng-họ Giu-đa con-cái cho-chi-phái — Và-phần-bắt-thăm
[H1366](#) [H0413](#) [H4940](#) [H3063](#) [H4294](#) [H1486](#) [H1961](#)
:תִּימָן מִקְצֵה נֹגֵב צֵן מִדְּבַר־אֲדוֹם
phía-nam từ-tận-cùng phía-nam Xin đồng-vắng Ê-đôm
[H8486](#) [H5045](#) [H6790](#) [H0123](#)

Phần đất bắt thăm trùng về chi phái Giu-đa, tùy theo những họ hàng của chúng, chạy từ phía giới hạn Ê-đôm tại đồng vắng Xin về phía nam, đến cuối miền nam.

הַפָּנֵה הַלְשֵׁן מִן־הַמֶּלַח יָם מִקְצֵה נֹגֵב גְּבוּל־לְהֵם וְיָהִי 2
hướng vịnh từ Muối biển từ-cuối là — phía-nam-họ Và-biên-giới
[H6437](#) [H3956](#) [H4417](#) [H3220](#) [H5045](#) [H1366](#) [H1992](#) [H1961](#)
:נֹגֵב
phía-nam
[H5045](#)

Giới hạn phía nam chạy từ đầu Biển mặn, tức là từ phía ở ngay về hướng nam;

מִנֹּגֵב וְעָלָה צָנָה וְעָבַר עֲקָרִימִם לְמַעְלָה מִנֹּגֵב אֶל־וְיָצָא 3
phía-nam và-lên Xin và-qua A-cấp-bim dốc phía-nam về Và-đi-ra
[H5045](#) [H5927](#) [H6790](#) [H4610](#) [H4610](#) [H5045](#) [H0413](#) [H3318](#)
:הַקַּרְקָעָה וְנֹסַב אֲדָרָה וְעָלָה הַצֵּרוֹן וְעָבַר בְּרִנְעֵלְקָדֵשׁ
Ca-ca và-vòng A-đa-ra và-lên Hết-rôn và-qua Ca-đe-Ba-nê-a
[H7173](#) [H5437](#) [H0146](#) [H5927](#) [H2696](#) [H6947](#)

rồi từ dốc Aic-ráp-bim chạy dài xuống miền nam, đi ngang qua Xin, lên phía nam Ca-đe-Ba-nê-a, đi ngang qua Hết-rôn, lên hướng Át-đa, vòng qua Cạt-ca,

יָמָה הַגְּבוּל תְּצִאֹת (וְהָיָה) מִצְרִיִם גַּחַל וְיָצָא עֲצְמוֹנָה וְעָבַר 4
phía-tây — tận-cùng và-biên-giới — Ê-díp-tô suối và-ra A-môn Và-qua
[H3220](#) [H1366](#) [H8444](#) [H1961](#) [H1961](#) [H4714](#) [H3318](#) [H6111](#)
:נֹגֵב גְּבוּל לְכֶם יְהִי זֶה
phía-nam biên-giới của-các-người là đó
[H5045](#) [H1366](#) [H1961](#) [H2088](#)

đi ngang về hướng Át-nôn, đổ vào khe Ê-díp-tô, rồi giáp biển. Ấy đó sẽ là giới hạn phía nam của các người.

לְפָאֵת וְגְבוּל הַיַּרְדֵּן קָצָה עַד־הַמֶּלַח יָם קָדְמָה וְגְבוּל 5
phía và-biên-giới Giô-đanh tận-cùng cho-đến Muối biển phía-đông Và-biên-giới
[H6285](#) [H1366](#) [H3383](#) [H5704](#) [H4417](#) [H3220](#) [H1366](#)
:הַיַּרְדֵּן מִקְצֵה הַיָּם מִלְשֵׁן צְפוֹנָה
Giô-đanh từ-cuối biển từ-vịnh bắc
[H3383](#) [H3220](#) [H3956](#) [H6828](#)

Giới hạn về hướng đông là từ Biển mặn cho đến vòm sông Giô-đanh. Giới hạn phía bắc chạy từ phía biển nơi vòm sông Giô-đanh,

אָבן	הַגְּבוּל	וְעָלָה	הָעֲרֻבָה לְבֵית	מִצְפּוֹן	וְעָבַר	חֲגֹלָה בַּיִת	הַגְּבוּל	וְעָלָה	6
đá	biên-giới	và-lên	Bê-A-ra-ba	phía-bắc	và-qua	Bê-Hác-la	biên-giới	Và-lên	
H0068	H1366	H5927	H1026	H6828		H1031	H1366	H5927	

בֶּן־	רְאוּבֵן:	בֶּן־	בֶּן־
	Ru-ben	con-trai	Bô-han
	H7205		H0932

đi lên Bết-Hốt-la, trải qua phía bắc Bết-a-ra-ba, và chạy đến hòn đá Bô-han con trai của Ru-bên.

וְעָלָה	וְהַגְּבוּל	דְּבַרְהָ	מֵעֵמֶק	עֶכוֹר	וְצִפּוֹנָה	פָּנָה	אֶל־	הַגְּלִיגָל	7
Và-lên	biên-giới	Đê-bia	từ-thung-lũng	A-cô	và-hướng-bắc	quay	về	Ghinh-ganh	
H5927	H1366		H6010	H5911	H6828	H6437	H0413	H1537	

אֲשֶׁר־	נֹכַח	לְמַעַלָּהּ	אֲדָמִים	אֲשֶׁר	מִנְגַּב	לְנַחַל	וְעָבַר	הַגְּבוּל	אֶל־	מִי־
—	đối-diện	dốc	A-đu-mim	—	phía-nam	suối	và-qua	biên-giới	đến	suối
	H5227	H4608	H0131		H5045			H1366	H0413	H4325

שְׁמֹשֶׁעַן	וְהָיוּ	תְּצַאֲתוּ	אֶל־	רְגֵל־עֵין
Ên-Sê-me	và-tận-cùng	—	tại	Ên-Rô-ghen
H5885	H1961	H8444	H0413	H5883

Đoạn, giới hạn này đi lên về hướng Đê-bia, từ trung A-cô chạy tới hướng bắc về phía Ghinh-ganh, đối ngang dốc A-đu-mim tại phía nam khe; rồi trải qua gần mé nước Ên-Sê-mét, và giáp Ên-Rô-ghên.

וְעָלָה	הַגְּבוּל	וְיִ	בֶּן־	הַנֹּם	אֶל־	כְּתָף	הַיְבוּסִי	מִנְגַּב	הִיא	8
Và-lên	biên-giới	thung-lũng	con-trai	Hi-nôm	đến	sườn	Giê-bu-sí	phía-nam	tức	
H5927	H1366	H1516		H2011	H0413	H3802	H2983	H5045	H1931	

יְרוּשָׁלַם	וְעָלָה	הַגְּבוּל	אֶל־	רֹאשׁ הַהָר	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	גִי־	הַנֹּם
Giê-ru-sa-lem	và-lên	biên-giới	đến	núi đỉnh	—	trước	mặt	thung-lũng	Hi-nôm
H3389	H5927	H1366	H0413	H2022		H6440	H1516	H2011	

יְמָה	אֲשֶׁר	בְּקֶצֶה	עֵמֶק־	רְפָאִים	צִפּוֹנָה:
phía-tây	—	tận-cùng	thung-lũng	Rê-pha-im	phía-bắc
H3220			H6010		H6828

Từ đó giới hạn đi lên ngang qua trung con trai Hi-nôm, về cạnh nam của Giê-hu, tức là Giê-ru-sa-lem. Kế đó, nó chạy lên cho đến chót núi nằm ngang trung Hi-nôm về hướng tây, ở đầu phía bắc trung Rê-pha-im.

וְתָאֵר	הַגְּבוּל	מִרְאֵשׁ	הָהָר	אֶל־	מַעַיִן	מִי	נִפְתּוֹחַ	וַיֵּצֵא	אֶל־	עָרֵי	הָר־
Và-vẽ	biên-giới	từ-đỉnh	núi	đến	nguồn	suối	Nêp-tô-a	và-ra	đến	thành	núi
	H1366		H2022	H0413	H4599	H4325	H5318	H3318	H0413	H2022	

עֶפְרוֹן	וְתָאֵר	הַגְּבוּל	בְּעֵלָה	הִיא	יְעָרִים: קְרִית
Êp-rôn	và-vẽ	biên-giới	Ba-a-la	tức	Ki-ri-át-Giê-a-rim
H6085		H1366	H1173	H1931	H7157

Giới hạn này chạy từ chót núi đến suối nước Nêp-thô-ách, và ăn về hướng các thành của núi Êp-rôn; rồi đi luôn đến Ba-la, là Ki-ri-át-Giê-a-rim.

וְנֹסֵב	הַגְּבוּל	מִבְּעֵלָה	יְמָה	אֶל־	הָר־	שְׁעִיר	וְעָבַר	אֶל־	כְּתָף	הָר־
Và-vòng	biên-giới	từ-Ba-a-la	phía-tây	đến	núi	Sê-i-rơ	và-qua	đến	sườn	núi
H5437	H1366	H1173	H3220	H0413	H2022			H0413	H3802	H2022

יְעָרִים	מִצְפּוֹנָה	הִיא	כֶּסֶלֹן	וַיָּרַד	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	וְעָבַר	תִּמְנָה:
Giê-a-rim	phía-bắc	tức	Kê-sa-lôn	và-xuống	Bê-Sê-me	và-qua	Tim-na
H3297	H6828	H1931	H3693	H3381	H1053		H8553

Nó vòng từ Ba-la qua hướng tây về lối núi Sê-i-rơ, rồi theo hướng bắc đi ngang qua phía núi Giê-ra-im, tức là Kê-sa-lôn; kế chạy xuống đến Bết-Sê-mét và qua Thim-na.

11 וַיָּצֵא וְיָצָא הַגְּבוּל אֶל-כְּתָר עֶקְרוֹן צְפוֹנָה וְתָאֵר וְהַגְּבוּל שְׂכֵרֹנָה וְעֵבֶר הַר- 11
 núi và-qua Si-cơ-rôn biên-giới và-vẽ phía-bắc Éc-rôn sườn đến biên-giới Và-ra
[H2022](#) [H7942](#) [H1366](#) [H6828](#) [H6138](#) [H3802](#) [H0413](#) [H1366](#) [H3318](#)

וְהַגְּבוּל הַבְּעֵלָה וַיָּצֵא יַבְנָאֵל וְהָיוּ תְצַאֲוֹת הַגְּבוּל יִמָּה: 11
 phía-tây biên-giới — và-tận-cùng Giáp-nê-ên và-ra Ba-a-la
[H3220](#) [H1366](#) [H8444](#) [H1961](#) [H2995](#) [H3318](#) [H1173](#)

Từ đó giới hạn này cứ đi theo phía bắc Éc-rôn; đoạn băng qua hướng Siếc-rôn, trải qua núi Ba-la, ăn thẳng đến Giáp-nê-ên, rồi giáp biển.

12 וְגְבוּל וְהָיוּ הַיָּמָה הַגְּדוֹל וְגְבוּל וְזֶה גְבוּל בְּנֵי-יְהוּדָה 12
 Giu-đa con-cái biên-giới đó-là và-bờ-cõi Lớn là-Biển phía-tây Và-biên-giới
[H3063](#) [H1366](#) [H2088](#) [H1366](#) [H3220](#) [H3220](#) [H1366](#)

וְסָבִיב לְמִשְׁפַּחֹתָם: 12
 theo-dòng-họ chung-quanh
[H4940](#) [H5439](#)

Còn giới hạn phía tây, ấy là biển lớn. Đó là giới hạn về bốn phía của người Giu-đa, tùy theo những họ hàng của chúng.

13 וְלְכָלֵב בֶּן-יְהוּדָה בְּנֵי-יְהוּדָה אֶל-פִּי 13
 và-Ca-lép con- trai Giê-phu-nê con- trai theo Giu-đa lệnh
[H6310](#) [H0413](#) [H3063](#) [H8432](#) [H5414](#) [H3312](#) [H3612](#)

וְיְהוָה לְיְהוֹשֻׁעַ אֶת-אֲרֻכְעָרִית אָבִי הָעֵנֶק הָיָא חֶבְרוֹן: 13
 Giê-hô-va cho-Giô-suê — Ki-ri-át-A-ba cha A-nác Hê-brôn
[H1931](#) [H6061](#) [H0001](#) [H7153](#) [H0853](#) [H3091](#) [H3068](#)

Người ta ban cho ca-lép, con trai Giê-phu-nê, một phần ở giữa người Giu-đa, tùy theo mạng lệnh của Đức Giê-hô-va phán cho Giô-suê, là thành của A-ra-ba, cha A-nác. Ấy là thành Hếp-rôn.

14 וַיֵּרֶשׁ מִשֶּׁם כָּלֵב אֶת-שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנֶק וְאֶת-אֲחִימָן 14
 Và-Ca-lép-đuổi khỏi-đó — — ba con-cái A-nác và-
[H0289](#) [H0853](#) [H8344](#) [H0853](#) [H6061](#) [H7969](#) [H0853](#) [H3612](#) [H8033](#) [H3423](#)

וְאֶת-תַּלְמִי וְיָלִידֵי הָעֵנֶק: 14
 và Tanh-mai và đồng-dôi A-nác
[H6061](#) [H3211](#) [H8526](#) [H0853](#)

Ca-lép bèn đuổi đi ba con trai của A-nác, là Sê-sai, A-hi-nam, và Tha-mai.

15 וַיַּעַל וַיְעַל מִשֶּׁם אֶל-יִשְׁבִּי דְבַר וְשֵׁם-דְבַר לְפָנִים קְרִית-סֶפֶר: 15
 Và-đi-lên đánh từ-đó Và-đi-lên dân-cur đánh từ-đó Đê-bia và-tên Đê-bia trước-kia
[H7158](#) [H6440](#) [H8034](#) [H3427](#) [H0413](#) [H8033](#) [H5927](#)

Từ đó người đi lên đánh dân thành Đê-bia; thuở xưa tên Đê-bia là Ki-ri-át-Sê-phe.

16 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר-יָכָה אֶת-קְרִית-סֶפֶר וְלָכְדָהּ וְנָתַתִּי לָּהּ 16
 Và-Ca-lép-nói và-Ca-lép-nói — đánh Ai — và-chiếm-nó ta-sẽ-gả
[H5414](#) [H3920](#) [H7158](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3612](#) [H0559](#)

אֶת-עֵכָסָה בְּתִי לְאִשָּׁה: 16
 — Ôc-sa con-gái-ta làm-vợ
[H0802](#) [H1323](#) [H5915](#) [H0853](#)

Ca-lép nói rằng: Ta sẽ gả con gái ta là Aïc-sa, làm vợ cho người nào đánh và chiếm lấy Ki-ri-át-Sê-phe.

את־לוֹ וַיִּתֵּן־כָּלֵב אֶתִי קִנּוּ בֶן־עֲתַנְיָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ 17
 — cho-người-ấy và-ông-gả Ca-lép em Kê-na con-trai — Và-Ôt-ni-ên-chiếm-nó
[H0853](#) [H5414](#) [H3612](#) [H0251](#) [H7073](#) [H6274](#) [H3920](#)

לְאִשָּׁה: בְּתוּ עֵסָה
 làm-vợ con-gái-ông Ô-sa
[H0802](#) [H1323](#) [H5915](#)

Oát-ni-ên, con trai của Kê-na, cháu Ca-lép, bèn chiếm được thành; Ca-lép gả Aic-sa, con gái mình, cho người làm vợ.

שָׂדֶה וַיִּתֵּן אָבִיָּהּ מֵאֵת־לְשֹׂאֵל וַתִּסְיֶתְהוּ בְּבֹאֶהָ וַיְהִי 18
 một-thửa-ruộng cha-nàng từ xin nàng-giục-chồng nàng-đến Và-khi
[H0001](#) [H0854](#) [H7592](#) [H5496](#) [H0935](#) [H1961](#)

לְהִ: מֵה־כָּלֵב לָהּ וַיֹּאמְרוּ־הֵם הֲחַמּוֹר מֵעַל וַתִּצְנַח
 gi Con-muốn — nàng và-Ca-lép-hỏi lừa khỏi và-nàng-xuống
[H4100](#) [H3612](#) [H0559](#) [H2543](#) [H6795](#)

Vả, xảy khi nàng vào nhà Oát-ni-ên, có thúc giục người xin cha mình một sớ ruộng. Nàng leo xuống lừa; Ca-lép hỏi rằng: Con muốn chi?

וַתִּתְּנֵי הַנָּגֶב אֶרֶץ כִּי בְרָכָה לִי וַתֵּן־נָתַן־וַתֹּאמֶר 19
 cha-đã-ban-con miền-nam đất vì phước-lành — Xin-ban-cho-con Và-nàng-thưa
[H5414](#) [H5045](#) [H0776](#) [H1293](#) [H5414](#) [H0559](#)

גִּלְתִּי וְאֵת עַל־יְוֹת גִּלְתִּי אֵת לָהּ וַיִּתֵּן־מַיִם גִּלְתִּי לִי וַנִּתְּנָה
 suối và trên suối — cho-nàng và-ông-ban nước suối — và-xin-ban-con
[H1543](#) [H0853](#) [H5942](#) [H1543](#) [H0853](#) [H5414](#) [H4325](#) [H1543](#) [H5414](#)

תַּחְתִּיּוֹת: פ
 — dưới
[H8482](#)

Nàng thưa rằng: Xin cha ban một của phước cho con; vì cha lập con nơi đất miền nam, nên hãy cho con mấy suối nước. Người bèn ban cho nàng các suối ở trên và ở dưới.

לְמִשְׁפַּחְתָּם: יְהוּדָה בְּנֵי־מִטְהָ נַחֲלַת זֵאת 20
 theo-dòng-họ Giu-đa con-cái chi-phái sản-nghiệp Đó-là
[H4940](#) [H3063](#) [H4294](#) [H5159](#) [H2063](#)

Đó là sản nghiệp của chi phái Giu-đa, tùy theo những họ hàng của chúng.

אֲדוֹם גְּבוּל אֶל־יְהוּדָה בְּנֵי־לְמִטְהָ מִקְצֵהָ הָעָרִים וַיְהִינוּ 21
 Ê-đôm biên-giới về Giu-đa con-cái của-chi-phái tận-cùng — Và-các-thành
[H0123](#) [H1366](#) [H0413](#) [H3063](#) [H4294](#) [H1961](#)

וַיְגֹר: וְעָדָר קַבְצָאֵל בְּנֵינָהּ
 và-Gia-gu và-Ê-đe Cáp-xê-ên phía-nam
[H3017](#) [H6909](#) [H5045](#)

Các thành ở đầu cùng chi phái Giu-đa, về phía ranh Ê-đôm tại miền nam là: Cáp-sê-ên, Ê-đe, Gia-gua,

וְעַדְעָדָה: וְדִימוֹנָה וְקִינָה 22
 và-A-đa-đa và-Đi-mô-na Và-Ki-na
[H5735](#) [H1776](#) [H7016](#)

Ki-na, Đì-mô-na, A-đe-a-đa,

וַיִּתְּנֵן: וְחִצּוֹר וְקֶדֶשׁ 23
 và-Ích-nan và-Ha-xô Và-Kê-đês
[H3497](#) [H2674](#) [H6943](#)

Kê-đe, Hát-so, Gít-nan,

וּבְעָלוֹת: וְטֵלֶם זֵיף 24
và-Bê-a-lốt và-Tê-lem Xíp
[H1175](#) [H2928](#) [H2128](#)

Xíp, Tê-lem, Bê-a-lốt,

חֲדָתָהּ וְחֲצוֹר וּקְרִיּוֹת חֲצָרוֹן הִיא חֲצוֹר: 25
Ha-xô tỨC Hết-rôn và-Kê-ri-ốt Và-Ha-xô-Ha-đa-tha
[H2674](#) [H1931](#) [H2696](#) [H7152](#) [H2675](#)

Hát-so-Ha-đa-tha, Kê-ri-giốt-Hết-rôn, tức là Hát-so;

וּמֹלָדָה: וְשָׁמַע אֲמָם 26
và-Mô-la-đa và-Sê-ma A-mam
[H4137](#) [H8090](#) [H0538](#)

A-mam, Sê-ma, Mô-la-đa,

בְּיַד: וְחֲשָׁמוֹן גְּדִיהַחֲצָר 27
và-Bê-Pha-lết và-Hết-môn Và-Ha-xa-Ga-đa
[H1046](#) [H2829](#) [H2693](#)

Hát-sa-ga-đa, Hết-môn, Bết-Pha-lê,

וּבְיֹוֹתֶיהָ: שְׁבַע וְחֲצָר שִׁעֲלוֹחֲצָר 28
và-Bi-xi-ô-ti-gia và-Bê-Sê-ba Và-Ha-xa-Su-anh
[H0964](#) [H0884](#) [H2705](#)

Hát-sa-Su-anh, Bê -e-Sê-ba, Bi-sốt-gia,

וְעֵצִים: וְעֵיִם בְּעָלָה 29
và-Ê-xem và-I-gim Ba-a-la
[H6107](#) [H5864](#) [H1173](#)

Ba-la, Y-dim, Ê-xem,

וְחֲרָמָה: וְכֶסֶל וְאֶלְתוֹלָד 30
và-Hốc-ma và-Kê-xinh Và-Ên-tô-la
[H2767](#) [H3686](#) [H0513](#)

Ê-thô-lát, Kê-sinh, Họt-ma,

וּסְנָנָה: וּמַדְמָנָה וְצִקְלָג 31
và-San-san-na và-Ma-đơ-ma-na Và-Xíc-lắc
[H5578](#) [H4089](#) [H6860](#)

Xiếc-lát, Mát-ma-na, San-sa-na,

וְחֲצָרֵיהֶן: וְחֲשֵׁ עֲשָׂרִים עָרִים כָּל-וּרְמֹן וְעֵין וְשִׁלְחִים וְלְבָאוֹת 32
và-làng-chúng chín hai-mươi thành tất-cả và-Rim-môn và-A-in và-Si-lơ-him Và-Lê-ba-ốt
[H8672](#) [H6242](#) [H3605](#) [H5871](#) [H7978](#) [H3822](#)

ס
—

Lê-ba-ốt, Si-lim, S-in, và Rim-môn: hết thủy là hai mươi chín thành với các làng của nó.

וְאֲשָׁנָה: וְצָרְעָה אֲשֶׁתְּאוֹל בְּשִׁפְלָה 33
và-A-na và-Xô-rê-a Ét-ta-ôn Trong-vùng-trúng
[H0823](#) [H6881](#) [H0847](#) [H8219](#)

Trong đồng bằng là: Ết-tha-ôn, Xô-rê-a. Át-na

וְזוֹנָה וְנָגִים וְעֵין תְּפוח וְהַעֲיָנָם : 34
và-Xa-nô-a và-Ên-Ga-nim và-Ê-nam Táp-bu-a
[H2182](#) [H5873](#) [H5879](#)

Xa-nô-ách, Ên-ga-nim, Tháp-bu-ách, Ê-nam,

יִרְמוֹת וְעַדְלָם שׁוֹכָה וְעֹזְקָה : 35
Giát-mút và-A-đu-lam Sô-cô và-A-xê-ca
[H3412](#) [H5725](#) [H7755](#) [H5825](#)

Giát-mút, A-đu-lam, Sô-cô, A-xê-ca

וְשַׁעֲרִים וְעַדִּיתִים וְהַגְּדָרָה וְגִדְרֹתֵימָם עָרִים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה : 36
Và-Sa-a-ra-im và-A-đi-tha-im và-Ghê-đê-ra và-Ghê-đê-rô-tha-im và-Ghê-đê-rô-tha-im
[H8189](#) [H5723](#) [H1449](#) [H1453](#) [H0702](#) [H6240](#)

וְחִצְרֵיהֶן :
thành-và-làng-chúng

Sa-a-ra-im, A-đi-tha-im, Ghê-đê-ra, và Ghê-đê-rô-tha-im: hết thấy là mười bốn thành với các làng của nó.

צָנָן וְחַדְשָׁה נָד: וּמִגְדָּל- 37
Xe-nan và-Ha-đa-sa và-Míc-đanh-Gát
[H6799](#) [H2322](#) [H4028](#)

Lại có Xê-nan, Ha-đa-sa, Mích-đanh-Gát,

וְדִלְעָן וְהַמִּצְפָּה וַיִּקְתָּאֵל : 38
và-Đi-lê-an và-Mít-bê và-Giác-tê-ên
[H1810](#) [H4708](#) [H3371](#)

Đi-lan, Mít-bê, Giốc-thê-ên,

לָכִישׁ וּבְצָקָת וְעִגְלוֹן : 39
La-ki và-Bốt-cát và-Ếc-lôn
[H3923](#) [H1218](#) [H5700](#)

La-ki, Bốt-cát, Ếc-lôn,

וּכְבוֹן וְלַחְמָס וְכִתְלִישׁ : 40
và-Cab-bôn và-Lát-mát và-Kit-lí
[H3522](#) [H3903](#) [H3798](#)

Cáp-bôn, Lách-ma, Kít-lít,

וְגִדְרֹת וּבֵית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמִקְדָּה עָרִים שֶׁ- עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן : 41
và-Ghê-đê-rôt Bê-Đa-gôn và-Na-a-ma và-Ma-kê-đa và-Ma-kê-đa và-Ghê-đê-rôt
[H1450](#) [H1016](#) [H4719](#) [H8337](#) [H6240](#)

ס
—

Ghê-đê-rôt, Bết-Đa-gôn, Na-a-ma, và Ma-kê-đa: hết thấy là mười sáu thành với các làng của nó;

לִיבְנָה וְעֵתֶר וְעֶשֶׂן : 42
Líp-na và-Ê-te và-A-san
[H3841](#) [H6281](#) [H6228](#)

Líp-na, Ê-the, A-san,

וַיִּצִיב: וְאֲשָׁנָה וַיִּפְתַּח 43
 và-Nê-xíp và-Át-na và-Díp-ta
[H5334](#) [H0823](#) [H3316](#)

Díp-tách, Át-na, Nết-síp,

וַיִּפְתַּח וַיִּצִיב וְאֲשָׁנָה וְעָרִים תָּשַׁע וַחֲצָרֵיהֶן: 44
 và-Kê-i-la và-Ác-xíp và-Ma-rê-sa và-các-thành và-các-làng
[H7084](#) [H0392](#) [H4762](#) [H8672](#)

Kê-i-la, Aïc-xíp, và Ma-rê-sa: hết thảy là chín thành với các làng của nó;

וְעָרֹן וּבְנֵיהֶן וַחֲצָרֵיהֶן: 45
 Éc-rôn và-các-thành-trực-thuộc và-các-làng
[H6138](#) [H1323](#)

Éc-rôn, với các thành địa hạt và làng của nó;

מֵעָרֹן וַיָּמָה כָּל אֲשֶׁר-עָלֶיךָ יָד אֲשָׁדֹד: 46
 từ-Éc-rôn về-phía-tây tất-cả những-nơi gần bên Át-đốt và-các-làng
[H6138](#) [H3220](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0795](#)

các thành ở gần Ách-đốt cùng các làng của nó, từ Éc-rôn về hướng tây;

אֲשָׁדֹד בְּנֵיהֶן וַחֲצָרֵיהֶן עָזָה וַחֲצָרֵיהֶן בְּנֵיהֶן אֲשָׁדֹד 47
 Át-đốt các-thành-trực-thuộc và-các-làng Ga-xa và-các-làng các-thành-trực-thuộc và-các-làng
[H0795](#) [H1323](#) [H5804](#) [H1323](#) [H5704](#)

נָחַל מִצְרַיִם יַם הַנְּבוּלָה (הַנְּבוּלָה) וַיָּבֹל: ס 48
 suối Ê-díp-tô và-Biển Lớn làm-ranh-giới
[H4714](#) [H3220](#) [H1366](#) [H1366](#)

Ách-đốt, các thành địa hạt, cùng các làng của nó; Ga-xa, các thành địa hạt, cùng các làng của nó, cho đến khe Ê-díp-tô, và biển lớn dùng làm giới hạn.

וּבְהָרָה שָׁמִיר וַיִּתֵּיר וְשׂוֹכָה: 48
 và-trong-vùng-núi Sa-mia và-Gia-tia và-Xô-cô
[H2022](#) [H8069](#) [H3492](#) [H7755](#)

Trong miền núi là: Sa-mia, Giạt-thia, Xô-cô,

וַדָּנָה וְקִרְיַת-סָנָה הִיא דְּבַר: 49
 và-Đan-na và-Ki-ri-át-San-na tức-là Đê-bia
[H1837](#) [H7158](#) [H1931](#)

Đa-na, Ki-ri-át-Sa-na, tức là Đê-bia,

וְעֵנָב וְאֲשַׁתְּמָה וְעָנִים: 50
 và-A-náp và-Ét-tê-mô-a và-A-nim
[H6024](#) [H0851](#) [H6044](#)

A-náp, Ét-thê-mô, A-nim,

וְגֹשֶׁן וְחִלְוֵן וְגִילֹה עָרִים אַחַת-עֶשְׂרֵה וַחֲצָרֵיהֶן: 51
 và-Gô-sen và-Hô-lôn và-Ghi-lô các-thành mười-một và-các-làng
[H1657](#) [H2473](#) [H1542](#) [H0259](#) [H6240](#)

Gô-sen, Hô-lôn, Ghi-lô: hết thảy mười một thành cùng các làng của nó;

אָרָב וְרוּמָה וְאֲשַׁעַן: 52
 A-ráp và-Đu-ma và-É-san
[H0694](#) [H1746](#) [H0824](#)

A-ráp, Ru-ma, Ê-sê-an,

וינים] (וינום) ובית-תפוח ואפקה: 53
— và-A-phê-ca và-Bê-Tap-bu-a và-Gia-num
[H0664](#) [H1054](#) [H3241](#) [H3241](#)

Gia-num, Bết-Tháp-bu-ách, A-phê-ca,

וחמטה ארבעוקרית היא חברון וציער ערים תשע וחצריהן: 54
— và-Hum-ta và-Ki-ri-át-A-ba túc-là Hê-brôn và-Xi-ô các-thành chín và-các-làng
[H2547](#) [H7153](#) [H1931](#) [H6730](#) [H8672](#)

Hum-ta, Ki-ri-át-a-ra-ba, tức là Hếp-rôn và Si-ô: hết thảy chín thành với các làng của nó;

ומעון כרמל וזיף ויוטה: 55
Ma-ôn Cát-mên và-Xíp và-Giu-ta
[H4584](#) [H3760](#) [H2128](#) [H3194](#)

Ma-ôn, Cạt-mên, Xíp, Giu-ta,

וירעאל ויקדעם וזנוח: 56
và-Gít-rê-ên và-Giốc-đê-am và-Xa-nô-a
[H3157](#) [H3347](#) [H2182](#)

Gít-rê-ên, Giốc-đê-am, Xa-nô-ách;

תקין גבעה ותמנה ערים עשר וחצריהן: 57
Ca-in Ghi-bê-a và-Tim-na các-thành mười và-các-làng
[H1390](#) [H8553](#) [H6235](#)

Ca-in, Ghi-bê-a, và Thim-na: hết thảy mười thành với các làng của nó;

חלחול בית-צור וגדור: 58
Han-hun Bê-Xu-rơ và-Ghê-đo
[H2478](#) [H1049](#) [H1446](#)

Hanh-hun, Bết-Xu-rơ, Ghê-đo,

ומערת ובית-ענות ואלתקן ערים שש וחצריהן: 59
và-Ma-a-rát và-Bê-A-nốt và-Ên-tê-côn các-thành sáu và-các-làng
[H4638](#) [H1042](#) [H0515](#) [H8337](#)

Ma-a-rát, Bết-a-nốt và Ên-thê-côn: hết thảy sáu thành với các làng của nó;

קרית-כעל היא יעריסקרית והרבה ערים שתים וחצריהן: 60
— Ki-ri-át-Ba-anh túc-là Ki-ri-át-Giê-a-rim và-Ra-ba các-thành hai và-các-làng
[H7154](#) [H1931](#) [H7157](#) [H7237](#) [H8147](#)

Ki-ri-át-Ba-anh, tức là Ki-ri-át-Giê-a-rim, và Ráp-ba: hết thảy hai thành với các làng của nó;

במדבר הערבה בית מדין וסככה: 61
trong-đồng-văng Bê-A-ra-ba Mi-đin và-Xê-ca-ca
[H1026](#) [H4081](#) [H5527](#)

trong đồng vắng có Bết-a-ra-ba, Mi-đin, Xê-ca-ca;

והנבשן ועיר-המלח גדיועין ערים שש וחצריהן: 62
và-Níp-san và-Thành-Muối và-Ên-Ghê-đi các-thành sáu và-các-làng
[H5044](#) [H5898](#) [H5872](#) [H8337](#)

Níp-san, Yết-Ha-mê-lách, và Ên-ghê-đi: hết thảy sáu thành với các làng của nó.

וְהָיָה	בְּנֵי	(יָבֹלוּ)	[וְיִבְלוּ]	לֹא	יְרוּשָׁלַם	יוֹשְׁבֵי	הַיְבוּסִי	וְאֵת	
Giu-đa	con-cái	có-thể-đuổi	—	không	Giê-ru-sa-lem	cư-dân	dân-Giê-bu-sí	còn-về	
H3063		H3201	H3201	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853	
הַיּוֹם	עַד	בְּיְרוּשָׁלַם	וְהָיָה	בְּנֵי	אֶת־	הַיְבוּסִי	וַיָּשָׁב	לְהוֹרִישָׁם	
ngày	cho-đến	tại-Giê-ru-sa-lem	Giu-đa	con-cái	với	cùng	nên-dân-Giê-bu-sí-ở	được	
H3117	H5704	H3389	H3063		H0854	H2983	H3427	H3423	
								פְּ	הַיּוֹם:
								—	nay
									H2088

Và, người Giu-đa không đuổi được dân Giê-bu-sít ở tại Giê-ru-sa-lem; nên dân Giê-bu-sít còn ở chung cùng người Giu-đa tại Giê-ru-sa-lem cho đến ngày nay.